

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

1^{er} FÉVRIER 1984

PROJET DE LOI

relatif à l'élection
du Parlement européen

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)

PAR M. CARDOEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 31 janvier dernier, le présent projet était renvoyé en Commission, en vue d'examiner des amendements dont l'Assemblée plénière était saisie. La Commission y a consacré ses réunions du 1^{er} février.

Art. 3

MM. Temmerman et De Loor déposent un amendement (Doc. n° 821/17-I) qui tend à supprimer l'incohérence résultant de ce qu'un étranger qui n'a pas le droit de vote ne peut pas être déchu d'un droit qu'il ne possède pas. Cet amendement est remplacé par un amendement de M. Breyne (Doc. n° 821/17-II) dont la rédaction paraît plus adéquate.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. J.-B. Delhaye.

A. — Membres : MM. Breyne, Cardoen, Detremmerie, Jérôme, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — MM. Bogaerts, J.-B. Delhaye, De Loor, Guillaume, M. Harmegnies, Henry, Lafosse, Temmerman. — MM. Daems, Evers, Huylebrouck, Mévis, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen. — MM. De Beul, Desseyn.

B. — Suppléants : MM. Beerden, Coppieters, Desutter, Marchand, Thys, Van Wambeke, Wauthy, Willems. — Mme Brenez, MM. M. Colla, Collignon, Laridon, Onkelinx, Perdieu, Ramaekers, Rigo, N. — MM. De Grève, Denys, Flamant, Militis, Mundeeler, Poswick, Taelman. — MM. Anciaux, Gabriels, Van Biervliet.

Voir :

821 (1983-1984) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 9 : Amendements.
- N° 10 : Rapport.
- Nos 11 à 17 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

1 FEBRUARI 1984

WETSONTWERP

betreffende de verkiezing
van het Europese Parlement

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER CARDOEN

DAMES EN HEREN,

Op 31 januari werd het onderhavige ontwerp naar de Commissie teruggezonden om amendementen die tijdens de openbare vergadering waren ingediend, te bespreken. De Commissie beraadslaagde daarover in de vergaderingen die zij op 1 februari hield.

Art. 3

De heren Temmerman en De Loor stellen een amendement voor (Stuk n° 821/17-I), dat een einde wil maken aan de ongerijmdheid die hierin bestaat dat een vreemdeling niet kan worden uitgesloten van een recht dat hij niet heeft. Dat amendement wordt vervangen door een amendement van de heer Breyne (Stuk n° 821/17-II) waarvan de tekst passender lijkt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer J.-B. Delhaye.

A. — Leden : de heren Breyne, Cardoen, Detremmerie, Jérôme, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — de heren Bogaerts, J.-B. Delhaye, De Loor, Guillaume, M. Harmegnies, Henry, Lafosse, Temmerman. — de heren Daems, Evers, Huylebrouck, Mévis, Van Belle, Mevr. Van den Poel-Welkenhuysen. — de heren De Beul, Desseyn.

B. — Plaatsvervangers : de heren Beerden, Coppieters, Desutter, Marchand, Thys, Van Wambeke, Wauthy, Willems. — Mevr. Brenez, de heren M. Colla, Collignon, Laridon, Onkelinx, Perdieu, Ramaekers, Rigo, N. — de heren De Grève, Denys, Flamant, Militis, Mundeeler, Poswick, Taelman. — de heren Anciaux, Gabriels, Van Biervliet.

Zie :

821 (1983-1984) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 9 : Amendementen.
- N° 10 : Verslag.
- N°s 11 tot 17 : Amendementen.

L'amendement de M. Breyne est adopté à l'unanimité.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Il est précisé par le Ministre que pour l'appréciation du passé judiciaire d'un étranger communautaire, ne peuvent être prises en considération que les condamnations qu'il a encourues en Belgique ou qui, prononcées dans son pays d'origine, ont été rendues exécutoires en Belgique. Il rappelle en outre que l'article 3, 6°, ne donne le droit de vote sur des listes belges qu'à ceux que le pays d'origine exclut du droit de vote du fait de leur résidence en Belgique.

Art. 6, 9 et 15

Le Gouvernement dépose un amendement (Doc. n° 821/16-I) aux trois articles tendant à modifier les délais qui sont des délais de rigueur, ce qui justifie qu'ils soient modifiés par voie d'amendement.

Par le premier amendement est supprimé le délai pour la demande officieuse; le délai est maintenu à l'article 7 pour la demande officielle.

Les amendements à l'article 9 et 15 ont pour but de rendre la loi applicable en temps utile.

Les trois amendements et les articles ainsi modifiés sont adoptés à l'unanimité.

Art. 11

MM. De Beul et Anciaux redéposent un amendement (Doc. n° 821/4-II) qui tend à scinder l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, estimant que le critère de la répartition régionale qui découle des réformes institutionnelles doit servir de base.

Il est rejeté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

Art. 12

Un amendement des mêmes auteurs (ibidem) modifiant la répartition des sièges entre les collèges électoraux sur base des chiffres de population résultant du recensement de 1981, est rejeté par 15 voix contre 4.

Des membres et le Ministre renvoient au point de vue qu'ils ont défendu lors du premier examen du projet.

Art. 22

MM. Daras et Dierickx déposent un amendement (Doc. n° 821/14) tendant à autoriser des sigles comportant jusqu'à 12 lettres, ce qui doit permettre à certains groupes dont le sigle comporte 6 lettres d'adopter d'autres lettres désignant le groupe politique européen dont ils se réclament.

A la suite d'un débat, le Ministre précise que le second alinéa du primo de l'article 22 doit s'interpréter à la lumière du premier alinéa de ce primo.

Ce premier alinéa renvoie à l'article 116, alinéa 4, du Code électoral qui fixe à six le nombre maximum de lettres autorisées.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Une amélioration de texte est proposée en néerlandais : les mots « in de wetgevende Kamers gevormde politieke

Het amendement van de heer Breyne wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

De Minister preciseert dat voor de beoordeling van het gerechtelijk verleden van een onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap alleen in aanmerking kunnen worden genomen de veroordelingen die hij in België heeft opgelopen of die in zijn land van herkomst tegen hem zijn uitgesproken en in België uitvoerbaar verklaard. Bovendien herinnert hij eraan dat artikel 3, 6°, het stemrecht op de Belgische lijsten alleen aan hen verleent die door hun land van herkomst van het stemrecht uitgesloten zijn uit hoofde van hun verblijf in België.

Art. 6, 9 en 15

De Regering stelt een amendement (Stuk n° 821/16-I) op deze drie artikelen voor; het strekt ertoe de daarin bedoelde termijnen, die met strengheid toegepast moeten worden, te wijzigen; dat is de reden waarom zij bij wege van amendement moeten worden gewijzigd.

Het eerste amendement schaft de termijn af voor de officiële aanvraag, maar in artikel 7 wordt de termijn voor de officiële aanvraag gehandhaafd.

De amendementen op de artikelen 9 en 15 hebben tot doel de wet tijdig toepassing te laten vinden.

De drie amendementen evenals de aldus gewijzigde artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 11

De heren De Beul en Anciaux stellen opnieuw een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor, dat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde beoogt, aangezien zij de mening toegedaan zijn dat het uit de hervorming der instellingen voortvloeiende criterium van de gewestelijke verdeling als basis moet dienen.

Het wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 12

Een amendement van dezelfde auteurs (ibidem) tot wijziging van de verdeling der zetels tussen de kiescolleges op basis van de bevolkingscijfers conform de uitslag van de volkstelling van 1981, wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Bepaalde leden en de Minister verwijzen naar het standpunt dat zij bij de eerste bespreking van het ontwerp hebben verdedigd.

Art. 22

De heren Daras en Dierickx stellen een amendement voor (Stuk n° 821/14) ten einde toe te staan dat letterwoorden worden gebezigd die ten hoogste 12 letters omvatten, waardoor bepaalde groepen waarvan het letterwoord 6 letters omvat, in de gelegenheid worden gesteld aan dat letterwoord nog andere letters toe te voegen om de Europese fractie waartoe zij behoren, aan te duiden.

Na een debat wijst de Minister erop dat het tweede lid van het 1° van artikel 22 geïnterpreteerd moet worden in het licht van het eerste lid van datzelfde 1°.

Dat eerste lid verwijst naar artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, waarbij het maximum aantal toegelaten letters op zes is vastgesteld.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Er wordt een verbetering van de Nederlandse tekst voorgesteld : de woorden « in de wetgevende Kamers gevormde

groepen » sont remplacés par « in de wetgevende Kamers vertegenwoordigde politieke groepen ».

L'article ainsi rectifié est adopté à l'unanimité.

Art. 23

M. Dierickx dépose un amendement (Doc. n° 821/17-II) en remplacement de son amendement précédent (Doc. n° 821/13) tendant à ce qu'une liste électorale puisse être appuyée par des parlementaires appartenant à l'autre groupe linguistique que celui des candidats présentés.

Ceci doit permettre à une liste de candidats appartenant à un petit groupe politique de recueillir les cinq signatures de parlementaires nécessaires à l'appui de la présentation de candidats et de ne pas devoir faire appel à l'alternative de la signature de 5 000 électeurs.

Un membre estime qu'il est préférable de s'en tenir à l'exigence de l'appartenance au même groupe linguistique.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 4 abstentions.

Art. 32

M. Clerfayt dépose un amendement (Doc. n° 821/17-III) tendant à supprimer le § 1^{er}, e) et le § 2, 5^o, en vue de ne plus donner la faculté de voter par procuration aux électeurs qui veulent recourir à ce mode de votation en raison de leurs convictions religieuses.

Le Ministre rappelle que cette catégorie d'électeurs bénéficie de cette faculté depuis la loi du 5 juillet 1976 apportant des modifications au Code électoral.

Des abus ne sont pas à craindre en raison de la limitation du choix du mandataire qui, en vertu du projet, s'applique également à cette catégorie d'électeurs.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 5 et 4 abstentions.

M. De Beul (Doc. n° 821/12), M. Breyne (Doc. n° 821/16-II) et M. Temmerman (Doc. n° 821/15) déposent des amendements tendant à permettre à des Belges qui sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger (par exemple : en vacances) d'exercer leur droit de vote par procuration.

Plusieurs membres estiment que l'on crée ainsi une discrimination entre ceux qui passent leurs vacances à l'étranger et ceux qui passent leurs vacances en Belgique.

Le Ministre est d'avis qu'une telle mesure risque de porter atteinte au caractère obligatoire du vote. Des abus sont à craindre. De plus, se posent des problèmes de preuve quant à la réalité de l'empêchement. En outre, se posera le problème de l'autorité habilitée à délivrer l'attestation. Le Ministre attire également l'attention sur le fait que des électeurs pourraient abuser de cette faculté pour échapper à une désignation en qualité de membres d'un bureau électoral.

L'amendement de M. Temmerman (Doc. n° 821/15) est rejeté par 10 voix contre 5 et 2 abstentions.

Celui de M. Breyne (Doc. n° 821/16-II) est adopté par 9 voix contre 8 et 1 abstention.

M. De Beul retire son amendement (Doc. n° 821/12).

Il a été précisé par le Ministre que l'amendement adopté vise également les électeurs séjournant le jour des élections en dehors de la C. E. E.

politieke groepen » worden vervangen door de woorden « in de wetgevende Kamers vertegenwoordigde politieke groepen ».

Het aldus verbeterde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23

De heer Dierickx stelt een amendement (Stuk n° 821/17-II) voor ter vervanging van zijn vroeger amendement (Stuk n° 821/13) dat in de mogelijkheid voorziet dat een kieslijst gesteund wordt door parlementsleden die tot een andere taalgroep dan die van de voorgedragen kandidaten behoren.

Een en ander beoogt aan een lijst van kandidaten die tot een kleine politieke fractie behoren, de mogelijkheid te bieden de vijf handtekeningen samen te krijgen die voor het voordragen van de kandidaten noodzakelijk zijn, zonder daarbij haar toevlucht te moeten nemen tot het alternatief van de handtekening van 5 000 kiezers.

Een lid acht het verkieslijk niet af te wijken van de regel dat een lijst door leden van eenzelfde taalgroep gesteund moet worden.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Art. 32

De heer Clerfayt stelt een amendement (Stuk n° 821/17-III) voor dat ertoe strekt § 1, e), en § 2, 5^o, weg te laten om kiezers die omwille van hun godsdienstige overtuiging bij volmacht wensen te stemmen, die mogelijkheid te ontnemen.

De Ministers wijst erop dat die kiezers over die mogelijkheid beschikken sedert de bij de wet van 5 juli 1976 in het Kieswetboek aangebrachte wijzigingen.

Voor misbruiken hoeft niet te worden gevreesd, omdat de keuze van de gemachtigde, die krachtens het ontwerp ook op die categorie van kiezers toepasselijk is, beperkt is.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen en 4 onthoudingen.

De heer De Beul (Stuk n° 821/12), de heer Breyne (Stuk n° 821/16-II) en de heer Temmerman (Stuk n° 821/15) stellen amendementen voor die ertoe strekken Belgen die op de dag van de verkiezingen afwezig zijn wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland (bij voorbeeld met vakantie), de mogelijkheid te bieden hun kiesrecht bij volmacht uit te oefenen.

Verscheidene leden menen dat daarmee discriminatie ontstaat tussen degenen die hun vakantie in het buitenland doorbrengen en degenen die in België met vakantie blijven.

De Minister is van oordeel dat een dergelijke maatregel afbreuk dreigt te doen aan het verplichte karakter van de stemming en dat misbruiken te vrezen zijn. Voorts zou het bewijs moeten worden geleverd van de echtheid van de belemmering. Bovendien rijst de vraag welke overheid bevoegd moet zijn om dat attest uit te reiken. De Minister vestigt er ook de aandacht op dat kiezers van die mogelijkheid misbruik zouden kunnen maken om aan een aanwijzing tot lid van een stembureau te ontkomen.

Het amendement van de heer Temmerman (Stuk n° 821/15) wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

Het amendement van de heer Breyne (Stuk n° 821/16-II) wordt aangenomen met 9 tegen 8 stemmen en 1 onthouding.

De heer De Beul trekt zijn amendement in (Stuk n° 821/12).

De Minister wijst erop dat het aangenomen amendement eveneens slaat op de kiezers die op de dag van de verkiezing buiten de E. E. G. verblijven.

Le Gouvernement dépose des amendements techniques (Doc. n° 821/16-I) aux paragraphes 1^{er}, 2, 5 et 7 pour lesquels le Ministre renvoie à la justification.

Ils sont adoptés à l'unanimité ainsi que l'article modifié.

Art. 41

M. De Beul retire son amendement (Doc. n° 821/4-II).

Art. 45

M. Thys dépose un amendement (Doc. n° 821/11) tendant à édicter une incompatibilité entre la fonction de mandataire européen et celle de président ou de membre d'un collège d'agglomération.

L'amendement est adopté par 16 voix contre 2.

MM. Mévis et Evers déposent un amendement (Doc. n° 821/17-VII) tendant à rendre compatible la qualité de membre du Parlement européen avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

Un membre rappelle que la Constitution ne prévoit qu'une incompatibilité entre la qualité de membre de la Chambre et celle de membre du Sénat. Toutes les autres incompatibilités que la loi édicte avec le mandat de parlementaire sont des incompatibilités morales.

En son article 5, l'Acte européen de 1976 est très clair : « La qualité de représentant à l'Assemblée est compatible avec celle de membre du Parlement d'un Etat membre ».

Le professeur Joliet de l'Université de Liège précise d'ailleurs que : « La solution retenue par l'article 5 de l'Acte est celle de la liberté laissée à chaque parlementaire. C'est à chaque parlementaire qu'appartient le choix, et non aux Etats membres. Refuser le cumul ou l'exclure dans la loi nationale fixant la procédure électorale aboutirait à restreindre la catégorie des personnes éligibles, en violation des dispositions de l'Acte.

Cette violation pourrait faire l'objet d'un recours en constatation de manquement devant la Cour de Justice des Communautés européennes.

L'exclusion de tel candidat pour cette raison pourrait être contestée par un recours juridictionnel interne, la juridiction nationale pouvant solliciter l'interprétation de la Cour de Justice des Communautés européennes. (Le droit institutionnel des Communautés européennes — les institutions, — les sources, — les rapports entre ordres juridiques, 1983).

Il est d'ailleurs utile de se souvenir qu'en 1977, le Gouvernement s'est directement référé à l'article 5 de l'Acte pour reconnaître la compatibilité entre le mandat parlementaire national et le mandat parlementaire européen.

Aucun changement n'étant apparu à ce sujet au niveau européen, la compatibilité s'impose.

Un membre s'étonne qu'un groupe politique revienne ainsi sur ce qu'il a voté précédemment.

Un membre fait observer que le texte actuel de l'article 45 est issu de l'article 44 du texte initial du projet de loi.

Un autre membre estime également que l'on risque d'instaurer une incompatibilité telle que le contact entre le mandataire et la population serait rompu.

De Regering stelt technische amendementen voor (Stuk n° 821/16-I) op de §§ 1, 2, 5 en 7; de Minister verwijst naar de verantwoording.

De amendementen en het gewijzigde artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 41

De heer De Beul trekt zijn amendement in (Stuk n° 821/4-II).

Art. 45

De heer Thys stelt een amendement voor (Stuk n° 821/11), waarbij onverenigbaarheid wordt ingevoerd tussen het ambt van Europees parlements lid en dat van voorzitter of van lid van een agglomeratiecollege.

Het amendement wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen.

De heren Mévis en Evers stellen een amendement voor (Stuk n° 821/17-VII), waarbij bepaald wordt dat de hoedanigheid van lid van het Europees Parlement verenigbaar is met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

Een lid herinnert eraan dat de Grondwet alleen bepaalt dat er onverenigbaarheid bestaat tussen de hoedanigheid van kamerlid en die van senator. Alle andere door de wet uitgevaardigde onverenigbaarheden met het mandaat van parlements lid zijn morele onverenigbaarheden.

Artikel 5 van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1976 is op dat punt zeer duidelijk : « De hoedanigheid van vertegenwoordiger in de Vergadering is verenigbaar met die van lid van het Parlement van een lid-staat. »

Professor Joliet van de Luikse universiteit preciseert trouwens het volgende (in vertaling) : « De regeling waarin bij artikel 5 van de Akte voorzien wordt is die van de vrijheid die aan ieder parlements lid gelaten wordt. Niet de lid-staten, doch wel de individuele parlements leden hebben het recht te kiezen. Indien men de cumulatie weigert of ze uitsluit in de nationale wet, tot vaststelling van de verkiezingsprocedure, zou dat tot gevolg hebben dat de categorie van de verkiesbare personen in strijd met de bepalingen van de Akte beperkt wordt.

Daartegen zou kunnen opgekomen worden bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, aan wie zou kunnen gevraagd worden die overtreding vast te stellen.

Wordt een dergelijke kandidaat om die reden uitgesloten, dan zou die beslissing kunnen worden aangevochten door beroep in te stellen bij een nationale rechtbank, die het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen kan verzoeken zich over de interpretatie van die bepaling uit te spreken (« Le droit institutionnel des Communautés européennes — les institutions, les sources, les rapports entre ordres juridiques » — Univ. Luik, 1983).

Het is trouwens niet overbodig eraan te herinneren dat de Regering in 1977 rechtstreeks naar artikel 5 van de Akte verwezen heeft, om de verenigbaarheid tussen het nationale parlementair mandaat en het Europese parlementair mandaat te erkennen.

Aangezien er daaromtrent op Europees vlak niets veranderd is, moet worden besloten dat die mandaten niet onverenigbaar zijn.

Een lid is erover verwonderd dat een politieke fractie dus terugkomt op wat zij vroeger heeft aangenomen.

Een lid wijst erop dat de huidige tekst van artikel 45 zijn oorsprong vindt in artikel 44 van de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp.

Een ander lid ziet wel in dat het gevaar bestaat een zulkdanige onverenigbaarheid in te voeren dat het contact tussen de mandataris en de bevolking zou verbroken worden.

Néanmoins, il estime que les incompatibilités retenues par la Commission sont raisonnables et il plaide pour le maintien de ce texte.

D'autres membres partagent ce point de vue : ils estiment qu'il est bénéfique pour la démocratie que les mandats soient répartis entre le plus grand nombre possible de personnes.

Un membre estime que la loi du 6 août 1931 relative aux incompatibilités devrait également être adaptée.

L'amendement en ordre principal de M. Evers (Doc. n° 821/17-VI) visant à supprimer le deuxième alinéa de l'article 45 est rejeté par 16 voix contre 2.

L'amendement (Doc. n° 821/17-VII) du même auteur et de M. Mévis visant à supprimer l'incompatibilité avec la qualité de membre de la Chambre des Représentants et du Sénat est rejeté par un vote identique.

M. Evers présente un amendement en ordre subsidiaire (Doc. n° 821/17-VI) qui, selon sa justification, vise à permettre aux membres du Conseil de la Communauté germanophone de cumuler leur mandat et celui de parlementaire européen.

L'auteur estime qu'il convient d'autoriser ce cumul, étant donné que ces membres ne peuvent certainement pas être considérés comme des politiciens professionnels. Il fait en outre observer qu'il n'y a pas d'incompatibilité dans le chef des membres des conseils provinciaux et du Conseil de l'agglomération bruxelloise.

Cependant, comme le texte initial de cet amendement autoriserait également le cumul du mandat de parlementaire européen et de celui de membre du Conseil flamand ou du Conseil de la Communauté française ce qui n'était pas l'objectif poursuivi, la Commission décide d'adapter le texte et de le formuler comme suit :

Le deuxième alinéa de l'article 45 est dès lors remplacé par ce qui suit :

« La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, celle de membre du Conseil flamand ou du Conseil de la Communauté française, celle de membre d'un conseil régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération, celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants. »

Ce texte contient également une nouvelle formulation de l'amendement de M. Thys, dans lequel la mention « Le président du conseil d'agglomération » a été supprimée, étant donné que ce président fait partie d'office du collège d'agglomération. L'auteur marque son accord sur cette modification.

* * *

Ainsi les membres du Conseil de la Communauté germanophone ne tombent pas sous le coup de l'incompatibilité.

Quelques membres sont opposés à cette modification. Ils estiment que la suppression de cette incompatibilité ne serait pas dans l'intérêt du Conseil de la Communauté germanophone.

Cet amendement ainsi modifié de M. Evers est ensuite adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Un amendement de M. Temmerman c.s. (Doc. n° 821/15) visant à améliorer le texte du troisième alinéa de cet article est adopté à l'unanimité.

L'article 45 ainsi modifié est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Niettemin acht hij de onverenigbaarheden zoals ze door de Commissie waren goedgekeurd redelijk, en pleit voor het handhaven van deze tekst.

Andere leden treden dit standpunt bij : het is bevorderlijk voor de democratie dat de mandaten zoveel mogelijk worden gespreid.

Een lid meent dat ook de wet van 6 augustus 1931 betreffende de onverenigbaarheden zou moeten aangepast worden.

Het amendement in hoofddorde van de heer Evers (Stuk n° 821/17-VI) ertoe strekkende het tweede lid van artikel 45 weg te laten wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Het amendement (Stuk n° 821/17-VII) van dezelfde auteur en van de heer Mévis ertoe strekkende enkel de onverenigbaarheid met het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat te schrappen wordt verworpen met dezelfde stemming.

De heer Evers dient een amendement in bijkomende orde (Stuk n° 821/17-VI) in dat volgens zijn verantwoording ertoe strekt de leden van de Duitstalige gemeenschapsraad toe te laten hun mandaat te cumuleren met dat van Europees parlamentslid.

De auteur acht dit noodzakelijk omdat deze leden zeker niet kunnen worden beschouwd als beroepspolitici en merkt daarenboven op dat ook geen onverenigbaarheid bestaat in hoofde van de provincieraadsleden en van de leden van de Brusselse agglomeratieraad.

Aangezien echter de oorspronkelijke tekst van dit amendement ook de cumulatie van een Europees parlementair mandaat met een lidmaatschap van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad zou toelaten, wat niet de bedoeling was, beslist de Commissie de tekst van het amendement als volgt aan te passen :

Het tweede lid van artikel 45 wordt vervangen door hetgeen volgt :

« De hoedanigheid van Europees parlamentslid is onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad, van lid van een gewestraad, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege, van burgemeester, schep en of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners. »

In deze tekst zit ook een nieuwe redactie vervat van het amendement van de heer Thys. De vermelding van « De voorzitter van het agglomeratiecollege » is geschrapt, omdat die voorzitter van ambtswege deel uitmaakt van het college van de agglomeratie. De auteur gaat akkoord met deze wijziging.

* * *

Zo vallen de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap niet onder de regel van de onverenigbaarheid.

Enkele leden zijn het niet eens met deze wijziging. Zij menen dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geen baat zou vinden bij een schrapping van deze onverenigbaarheid.

Dit aldus aangepaste amendement van de heer Evers wordt daarop aangenomen met 17 stemmen en 2 onthoudingen.

Een amendement van de heer Temmerman (Stuk n° 821/15) dat een tekstverbetering voorstelt van het derde lid van dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 45 wordt aangenomen met 17 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 48

Le Gouvernement présente un amendement (Doc. n° 821/16-I) prévoyant que la loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Cet amendement tend en outre à apporter une correction aux texte de la première phrase de cet article.

Il est adopté à l'unanimité.

L'article 48 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. CARDOEN

Le Président,

J.-B. DELHAYE

Art. 48

De Regering dient een amendement in (Stuk n° 821/16-I) ertoe strekkende de wet te doen in werking treden op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Terzelfdertijd wordt een tekstverbetering aangebracht aan de eerste zin van dit artikel.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 48 wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

G. CARDOEN

De Voorzitter,

J.-B. DELHAYE

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION

Art. 3 (nouveau)

Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne résidant habituellement en Belgique doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, satisfaire aux conditions suivantes :

1° en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

2° être âgés de dix-huit ans accomplis ou atteindre cet âge au plus tard à la date de l'élection;

3° compter à la date de l'établissement de la liste des électeurs visée à l'article 2 trois années de résidence ininterrompue en Belgique;

4° être inscrits au registre de population ou des étrangers d'une commune belge ou s'ils sont exemptés d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge;

5° ne pas se trouver dans une situation qui, suivant le droit belge, entraîne l'exclusion ou la suspension du droit de vote en application des articles 6 à 9bis du Code électoral.

6° n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat du chef de leur résidence en Belgique à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

Art. 6 (ancien art. 4)

Les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, en faire la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, conformément aux dispositions de l'article 7.

Art. 9 (ancien art. 7)

A partir du centième jour avant l'élection, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 dresse la liste de ces électeurs en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. Ne peuvent être inscrits sur cette liste les demandeurs qui, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, se trouvent frappés de la déchéance ou d'une suspension de leurs droits électoraux du chef d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction belge ou prononcée par une juridiction étrangère, lorsqu'elle est exécutoire en Belgique.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement por-

DOOR DE COMMISSIE GEWIJZIGDE ARTIKELN

Art. 3 (nieuw)

De onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die gewoonlijk in België verblijven, moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verwerven en hun stemrecht op Belgische lijsten te mogen uitoefenen, aan de volgende vereisten voldoen :

1° daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats;

2° ten volle achttien jaar oud zijn of die leeftijd uiterlijk op de datum van de verkiezing bereiken;

3° op de datum van de opstelling van de lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 2, drie jaar ononderbroken in België verblijven;

4° in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of, indien zij van inschrijving vrijgesteld zijn, hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;

5° niet in een toestand verkeren die naar Belgisch recht bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek de uitsluiting of de schorsing van het kiesrecht teweegbrengt.

6° door de wetgeving van hun eigen Staat uit hoofde van hun verblijf in België niet gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

Art. 6 (vroeger art. 4)

De op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgen moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verkrijgen en tot de uitoefening van hun recht tot stemmen op Belgische lijsten te worden toegelaten, daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen aanvraag doen overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.

Art. 9 (vroeger art. 7)

Vanaf de honderdste dag vóór de verkiezing, maakt het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau de lijst van die kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen. Op die lijst mogen niet worden ingeschreven de aanvragers die, met toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, vervallen verklaard zijn van of geschorst zijn in de uitoefening van hun kiesrechten wegens een door een Belgisch gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing of wegens een door een buitenlands gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing wanneer ze in België uitvoerbaar is.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk per ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden per ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt on-

tée à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

Les décisions du bureau frappées d'appel sont suspendues. L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les mots « le registre des électeurs » doivent être remplacés par « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 9 de la présente loi ».

Les électeurs inscrits sur cette liste expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée aux articles 19 et 33. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Art. 15 (ancien art. 13)

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, cent jours au moins avant l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents de niveaux 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Art. 22 (ancien art. 20)

Les dispositions de l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

« Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent, chacun en ce qui le concerne, déposer un

middellijk bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is wordt de beslissing definitief.

Beslissingen waartegen werd opgekomen, worden geschorst. Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakte verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

Nochtans, dienen de woorden « kiesregister » te worden vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement, als bedoeld bij artikel 9 van deze wet. »

De kiezers die op deze lijst zijn ingeschreven brengen hun stem uit per brief volgens de procedure bepaald in de artikelen 19 en 33. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

Art. 15 (vroeger art. 13)

Ten minste honderd dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters zoals de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of niveau 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de Secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

Art. 22 (vroeger art. 20)

De bepalingen van artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1^o wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De verschillende in de Wetgevende Kamers vertegenwoordigde politieke groepen kunnen, elk wat hen betreft,

seul acte demandant la protection du sigle, prévu par l'article 116, alinéa 4, sous lequel ils sont identifiés en tant que tels.

Outre les lettres identifiant le groupe au Parlement, le sigle protégé peut comprendre une ou plusieurs autres lettres désignant le parti politique européen dont le groupe se réclame. Ces dernières lettres sont dans ce cas séparées des premières par un trait. »;

2° à l'alinéa 2, le mot « trentième » est remplacé par le mot « septante-deuxième » et les mots « dans chaque arrondissement électoral » sont supprimés;

3° après le deuxième alinéa, un alinéa libellé comme suit est inséré: « Aussitôt après l'expiration du délai cité, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé. »;

4° à l'alinéa 3, après le mot « protégés » sont insérés les mots « ainsi que leur numéro d'ordre »;

5° à l'alinéa 4, les mots « présidents de bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives » sont remplacés par les mots « présidents des bureaux principaux de collège »; après les mots « les différents sigles déposés », sont insérés les mots « de même que leur numéro d'ordre »;

6° il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa libellé comme suit :

« L'acte de protection du sigle protège tant la ou les dénominations que ce sigle représente que la ou les dénominations sous lesquelles le groupe politique siège au Parlement. Ces dénominations sont également indiquées dans cet acte et publiées de la même manière que les sigles protégés. »

Art. 32 (ancien art. 30)

§ 1^{er}. Peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom :

1° les Belges ou ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 2, ont leur résidence habituelle et effective en Belgique et appartiennent à l'une des catégories ci-après énumérées :

a) les électeurs qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, sont dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transportés;

b) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

— sont retenus à l'étranger, de même que les électeurs membres de leur famille ou de leur suite qui résident avec eux;

— se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, sont dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

c) les électeurs qui exercent la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de leur famille habitant avec eux;

d) les électeurs qui, au jour du scrutin, se trouvent dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire;

één en niet meer dan een akte indienen tot bescherming van het letterwoord, bedoeld in artikel 116, vierde lid, waaronder zij als zodanig in het Parlement worden geïdentificeerd.

Benevens de letters welke de groep in het Parlement identificeren, mag het beschermde letterwoord één of meer andere letters behelzen, welke de Europese politieke partij, waartoe de groep beweert te behoren, aanduiden. Alsdan worden die laatste letters door een streep van de andere gescheiden. »;

2° wordt in het tweede lid, het woord « dertigste » vervangen door het woord « tweeënzeventigste » en worden de woorden « in elk kiesarrondissement » weggelaten;

3° wordt na het tweede lid een lid ingevoegd luidend als volgt: « Onmiddellijk na het verstrijken van de genoemde termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen. »;

4° worden in het derde lid na het woord « letterwoorden » de woorden « alsmede hun volgnummer » ingevoegd;

5° worden in het vierde lid de woorden « voorzitters van arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen » vervangen door de woorden « voorzitters van de collegehoofdbureaus »; worden na de woorden « de ingediende letterwoorden » de woorden « en hun volgnummers » ingevoegd;

6° wordt na het vierde lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« De akte tot bescherming van het letterwoord beschermt zowel de benaming of benamingen die in het letterwoord zijn afgekort als die waaronder de politieke groep in het Parlement optreedt. Die benamingen worden eveneens in die akte vermeld en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt. »

Art. 32 (vroeger art. 30)

§ 1. Kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

1° de Belgen of onderdanen van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die ingeschreven zijn in de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 2 en die gewoonlijk en daadwerkelijk in België verblijven en behoren tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) de kiezers die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat zijn zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden;

b) de kiezers die om beroeps- of dienstredenen :

— in het buitenland opgehouden zijn, alsook de kiezers, leden van hun gezin of van hun gevolg, die met hen aldaar verblijven;

— zich op de dag van de stemming in het Rijk bevinden, maar in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden;

c) de kiezers die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefenen en de leden van hun gezin die met hen samenwonen;

d) de kiezers die op de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeren;

e) les électeurs qui en raison de leurs convictions religieuses, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

f) les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que le motif de l'absence ait été accepté au préalable par le président du bureau principal de canton du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le président du bureau principal de canton.

La demande doit être introduite auprès du président du bureau principal de canton, au plus tard le sixième jour avant l'élection.

2° les électeurs belges qui, bien que résidant habituellement à l'étranger, restent inscrits aux registres de population d'une commune belge en tant qu'appartenant à l'une des catégories ci-après énumérées :

a) les militaires faisant partie des forces belges stationnées en République Fédérale d'Allemagne ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

b) les personnes faisant partie de la suite des forces armées belges en Allemagne, en ce compris le personnel militaire ou civil, ce dernier englobant tant les magistrats que les fonctionnaires, de même que les enseignants et le personnel de la cantine militaire centrale;

c) les militaires détachés à l'étranger, soit auprès d'organismes internationaux soit auprès d'une base militaire dans un pays étranger;

d) les agents diplomatiques et consulaires belges en poste à l'étranger ainsi que les membres de leur famille, en ce compris les membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques et consulaires belges;

e) les fonctionnaires des organismes internationaux en poste à l'étranger, ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

f) les miliciens bénéficiant de l'exemption du service militaire en vertu de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

g) les membres du personnel de la coopération visés par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement;

h) les personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint réside en Belgique, dans la mesure où elles rentrent régulièrement passer leurs congés dans leur résidence en Belgique.

§ 2. L'impossibilité dans laquelle se trouve le mandant de se présenter au bureau de vote doit être attestée :

1° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, a, par un certificat médical; les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, b, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, c, par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population et attestant l'exercice de la profession;

e) de kiezers die om redenen in verband met hun geloofs-overtuiging in de onmogelijkheid verkeren zich op het stembureau te melden;

f) de kiezers die om redenen, andere dan hierboven vermeld, op de dag van de stemming afwezig zijn van de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de reden van de afwezigheid vooraf aanvaard werd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de woonplaats, op voorlegging van de nodige overtuigingsstukken; de Koning bepaalt het model van het door de Voorzitter van het kantonhoofdbureau af te leveren attest.

De aanvraag bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau dient te gebeuren uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing.

2° de Belgische kiezers die, hoewel zij gewoonlijk in het buitenland verblijven, in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente blijven ingeschreven als behorend tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) de militairen die deel uitmaken van de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Belgische strijdkrachten, zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

b) de personen die behoren tot het gevolg van de Belgische strijdkrachten in Duitsland ongeacht of het militair dan wel burgerlijk personeel betreft, dit laatste omvattende zowel magistraten als ambtenaren, zomede de onderwijskrachten en het personeel van de militaire hoofdkantine;

c) de militairen die in het buitenland zijn gedetacheerd hetzij bij internationale lichamen, hetzij bij een militaire basis in een vreemd land;

d) de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren in het buitenland, alsmede de leden van hun gezin, daaronder begrepen de administratieve en technische personeelsleden van de Belgische diplomatieke en consulaire zendingen;

e) de ambtenaren van de internationale instellingen met post in het buitenland zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

f) de dienstplichtigen die vrijstelling van de militaire dienst genieten krachtens artikel 16 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

g) de leden van het coöperatiepersoneel bedoeld in het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden;

h) gehuwden die een loopbaan in het buitenland hebben, maar wier echtgenoot of echtgenote in België verblijft, voor zover zij geregeld hun verlof in hun verblijfplaats in België doorbrengen.

§ 2. De onmogelijkheid waarin de volmachtgever zich bevindt om zich naar het stembureau te begeven, moet worden aangetoond :

1° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, a, door een medisch attest; geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, b, door een attest afgeleverd door de militaire of burgerlijke overheid of door de werkgever waarvan betrokkene afhangt;

3° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, c, door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven en waaruit de uitoefening van het beroep blijkt;

4° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, d, par un certificat délivré par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, e, par une attestation délivrée par les autorités religieuses dont l'intéressé relève;

6° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, f, par un certificat délivré par le président du bureau principal de canton;

7° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 2°, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile dont ils relèvent.

Lorsque dans les cas visés aux 1°, b), et 2°, h) du § 1^{er}, le mandant est son propre employeur, l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} est délivrée par le bourgmestre de la commune où l'intéressé soit est inscrit au registre de population ou des étrangers, soit possède sa résidence effective.

§ 3. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal ainsi que dans les postes diplomatiques et consulaires belges.

La procuration mentionne l'élection pour laquelle elle est valable ainsi que les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et le mandataire.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 2, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 6. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, du Code électoral, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 7. Les pénalités prévues à l'article 1^{er}, § 3, du Code électoral sont applicables au mandant qui sera convaincu d'avoir désigné son mandataire en dehors des personnes visées au § 3, alinéa 1^{er}, ou qui aura sciemment produit un certificat inexact pour être admis à voter par procuration.

Art. 45 (ancien art. 44)

Aux incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, sont ajoutées celles qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges.

La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre d'un exécutif communal ou régional, celle de membre du Conseil flamand

4° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, d, door een attest afgeleverd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, e, door een attest, afgeleverd door de religieuze overheid waarvan de betrokkene afhangt;

6° voor de kiezers bedoeld in § 1, 1°, f, door het attest afgeleverd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau;

7° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 2°, door een attest afgeleverd door de burgerlijke of militaire overheid waarvan zij afhangen.

Wanneer in de gevallen bedoeld in 1°, b) en 2°, h) van § 1 de volmachtgever zijn eigen werkgever is, wordt het in het eerste lid bedoelde attest afgeleverd door de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene hetzij in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister is ingeschreven, hetzij zijn werkelijke verblijfplaats heeft.

§ 3. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de tweede graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 4. De volmacht wordt gesteld op een formulier, waarvan het model door de Koning wordt bepaald, en dat op de gemeentesecretarie alsmede in de Belgische diplomatieke en consulaire posten kosteloos wordt afgegeven.

De volmacht vermeldt de verkiezing waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het volledig adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 5. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht alsmede een van de attesten vermeld in § 2, en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 6. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, van het Kieswetboek, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 7. De in artikel 1, § 3, van het Kieswetboek bepaalde straffen zijn van toepassing op de volmachtgever van wie bevonden wordt dat hij zijn gemachtigde heeft aangewezen buiten de in § 3, eerste lid, bedoelde personen, of die wetens en willens een onjuist attest voorlegt om tot de stemming bij volmacht te worden toegelaten.

Art. 45 (vroeger art. 44)

Aan de in artikel 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gevoegd bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976, vermelde onverenigbaarheden worden toegevoegd deze die krachtens de Belgische wetten van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden.

De hoedanigheid van Europees parlements lid is onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van de Vlaamse Raad

ou du Conseil de la Communauté française, celle de membre d'un conseil régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération, celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de Centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

Si, après l'élection, un membre du Parlement européen accepte une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen, il doit renoncer immédiatement à ce dernier mandat.

En cas de contestation sur le fait du désistement, il est statué par le Parlement européen s'il s'agit d'une des incompatibilités énumérées à l'acte cité au premier alinéa de cet article; dans les autres cas, par la Chambre des Représentants.

Art. 48 (ancien art. 47)

La présente loi est d'application pour le second suffrage universel direct du Parlement européen.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

of van de Franse Gemeenschapsraad, van lid van een gewestraad, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege, van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners.

Indien na de verkiezing een lid van het Europese Parlement een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlamentslid, aanvaardt, moet hij onmiddellijk van dit laatste mandaat afstand doen.

Bij betwisting over die afstand wordt uitspraak gedaan door het Europese Parlement indien het een onverenigbaarheid betreft, vermeld in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde akte; in de andere gevallen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Art. 48 (vroeger art. 47)

Deze wet is van toepassing voor de tweede algemene rechtstreekse verkiezing van het Europese Parlement.

Zij treedt in werking de dag dat zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

ANNEXE

Agenda des opérations électorales

Vendredi 9 mars 1984 (100^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle doit être constitué au plus tard le bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (article 15 du projet).

2. Date à partir de laquelle ce bureau dresse la liste de ces électeurs (article 9 du projet). Les opérations matérielles d'établissement de cette liste doivent être terminées soit le jeudi 19 avril au plus tard, soit en cas de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats, le lundi 30 avril au plus tard (1).

Lundi 19 mars 1984 (90^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse la liste des électeurs belges ou ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne (articles 2 et 4 du projet).

2. Dernier jour utile pour la remise au poste diplomatique ou consulaire des formulaires relatifs aux demandes de participation au scrutin introduites par les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (article 7 du projet).

3. Date à laquelle les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne doivent au plus tard s'adresser auprès de l'administration communale de leur résidence s'ils souhaitent acquérir la qualité d'électeur sur des listes de candidats belges (article 3 du projet).

4. Dernier jour utile pour introduire une demande tendant à obtenir des exemplaires ou copies de la liste des électeurs visée à l'article 2 du projet (articles 5, 2^o, du projet et 17 du Code électoral).

Vendredi 6 avril 1984 (72^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle le Ministre de l'Intérieur ou son délégué reçoit, entre 10 et 12 heures, les actes demandant la protection du sigle (articles 22 du projet et 115bis, § 1^{er}, du Code électoral).

2. Aussitôt après l'expiration du délai visé au point 1, soit à 12 heures, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé (articles 22 du projet et 115bis, § 1^{er}, du Code électoral).

3. Le Ministre communique aux présidents des bureaux principaux de collège les différents sigles déposés de même que leur numéro d'ordre, ainsi que les nom, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants délégués par les groupes parlementaires, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats (articles 22 du projet et 115bis, § 1^{er}, du Code électoral).

Mardi 10 avril 1984 (68^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle le président du bureau principal de collège doit au plus tard publier l'avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats (article 21, alinéa 2, du projet).

2. Date à laquelle le Ministre de l'Intérieur doit au plus tard publier au *Moniteur belge* le tableau des sigles protégés (en ce compris leur dénomination) ainsi que leur numéro d'ordre (article 22 du projet).

Vendredi 13 avril 1984 (65^e jour avant l'élection) et samedi 14 avril 1984 (64^e jour avant l'élection)

1. Dates auxquelles les actes de présentation doivent être déposés entre les mains du président du bureau principal de collège, le vendredi 13 avril 1984, de 14 à 16 heures, ou le samedi 14 avril 1984, de 9 à 12 heures (article 21, alinéa 1^{er}, du projet).

(1) Cfr. l'agenda des opérations, point 6, b, sous le jeudi 19 avril 1984 et point 4 sous le lundi 30 avril 1984.

BIJLAGE

Agenda van de kiesverrichtingen

Vrijdag 9 maart 1984 (100^e dag vóór de verkiezing)

1. Uiterste datum voor de samenstelling van het bijzonder kiesbureau belast met het vaststellen van de definitieve lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezer (artikel 15 van het ontwerp).

2. Datum vanaf welke dit kiesbureau de lijst opmaakt van die kiezers (artikel 9 van het ontwerp). De desbetreffende materiële verrichtingen moeten beëindigd zijn hetzij ten laatste op donderdag 19 april hetzij, ingeval van beroep tegen de beslissing van het collegehoofdbureau inzake de verkiesbaarheid van de kandidaten, uiterlijk op maandag 30 april (1).

Maandag 19 maart 1984 (90^e dag vóór de verkiezing)

1. Datum waarop het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de lijst opmaakt van de kiezers (Belgen en onderdanen van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap) (artikel 2 en 4 van het ontwerp).

2. Laatste dag voor het bezorgen aan de diplomatieke of consulaire post van de formulieren betreffende de aanvragen om deelneming aan de stemming, ingediend door de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (artikel 7 van het ontwerp).

3. Uiterste datum waarop de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap zich tot het gemeentebestuur van hun verblijfplaats moeten wenden, als zij de hoedanigheid van kiezer voor Belgische lijsten wensen te verwerven (artikel 3 van het ontwerp).

4. Laatste dag voor het indienen van een aanvraag tot het bekomen van exemplaren of afschriften van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 2 van het ontwerp (artikel 5, 2^o, van het ontwerp en artikel 17 van het Kieswetboek).

Vrijdag 6 april 1984 (72^e dag vóór de verkiezing)

1. Datum waarop de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde tussen 10 en 12 uur, ontvangst neemt van de akten tot bescherming van het letterwoord (artikel 22 van het ontwerp en artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek).

2. Onmiddellijk na het verstrijken van de termijn bedoeld in punt 1, d.w.z. te 12 uur, houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten, die een beschermd letterwoord zullen dragen (artikel 22 van het ontwerp en artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek).

3. De Minister stelt de voorzitters van de collegehoofdbureaus in kennis van de verschillende ingediende letterwoorden en van hun volgnummer, alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de personen of van hun plaatsvervaarders die alleen door de groepen parlementsleden gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te verklaren (artikel 22 van het ontwerp en artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek).

Dinsdag 10 april 1984 (68^e dag vóór de verkiezing)

1. Uiterste datum waarop de voorzitter van het collegehoofdbureau moet bekend maken op welke dagen en uren en op welke plaats hij de voordrachten van de kandidaten in ontvangst zal nemen (artikel 21, tweede lid, van het ontwerp).

2. Uiterste datum waarop de Minister van Binnenlandse Zaken de tabel van de beschermde letterwoorden, met inbegrip van hun benaming en hun volgnummer in het *Belgisch Staatsblad* moet bekendmaken (artikel 22 van het ontwerp).

Vrijdag 13 april 1984 (65^e dag vóór de verkiezing) en zaterdag 14 april 1984 (64^e dag vóór de verkiezing)

1. Data waarop de voordrachten van kandidaten aan de voorzitter van het collegehoofdbureau moeten worden ter hand gesteld, op vrijdag 13 april 1984, tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag 14 april 1984, tussen 9 en 12 uur (artikel 21, eerste lid, van het ontwerp).

(1) Cfr. agenda van de verrichtingen, punt 6, b, onder donderdag 19 april 1984 en punt 4, onder maandag 30 april 1984.

2. Durant les jours et heures fixes au point 1 ainsi que le samedi 14 avril 1984, de 12 à 14 heures, les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal de collège (articles 24 du projet et 119, alinéa 2, du Code électoral).

Lundi 16 avril 1984 (62^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle le bureau principal de collège doit être constitué au plus tard (article 14, § 2, du projet).

2. De 13 à 16 heures, les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal de collège (articles 24 du projet et 119, alinéa 3, du Code électoral).

3. A l'expiration du délai visé au point 2, soit à 16 heures, le bureau principal de collège arrête provisoirement la liste des candidats (articles 24 du projet et 119, dernier alinéa, du Code électoral).

4. Lorsque le bureau principal de collège déclare irrégulière la présentation de certains candidats, un extrait du procès-verbal reproduisant textuellement les motifs de la décision est envoyé immédiatement par lettre recommandée, à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés. Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait du procès-verbal est envoyé en outre, de la même manière, à ce candidat (articles 24 du projet et 120 du Code électoral).

Mardi 17 avril 1984 (61^e jour avant l'élection)

1. Entre 13 et 15 heures, les déposants des listes admises ou écartées lors de l'arrêt provisoire ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent peuvent, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal de collège qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures (articles 24 du projet et 121 du Code électoral).

2. Le président du bureau principal de collège donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs de la réclamation. Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci est en outre informé directement de la même manière (articles 24 du projet et 121 du Code électoral).

3. Entre 13 et 15 heures, les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège, suivant la procédure déterminée ci-dessus au point 1, une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 116, alinéa 11, du Code électoral (cfr. article 23, § 2, 4^o, b, du projet) et formulée par un candidat présenté par des électeurs. Le président du bureau principal de collège donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation au candidat concerné par celle-ci (articles 24 du projet et 121 du Code électoral).

4. Si lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal de collège a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément aux points 1 et/ou 3 ci-dessus, invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président du bureau principal de collège se fait communiquer, suivant la procédure déterminée à l'article 122 du Code électoral, tous les documents susceptibles de lui donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat. Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations, tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées (article 24 du projet).

Mercredi 18 avril 1984 (60^e jour avant l'élection)

1. Dernier jour utile pour introduire une demande tendant à obtenir des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (article 10 du projet).

2. Date à laquelle les élections visées à l'article 32, § 1^{er}, 1^o, f), du projet doivent au plus tard s'adresser au président du bureau principal du canton s'ils souhaitent exprimer leur suffrage par procuration en raison d'un séjour temporaire à l'étranger non motivé par des raisons professionnelles, en vue de solliciter la délivrance d'un certificat constant, sur présentation des pièces justificatives nécessaires, l'impossibilité dans laquelle ils se trouvent de se présenter au bureau de vote (article 32, § 1^{er}, 1^o, f) et § 2, 6^o du projet).

Jendredi 19 avril 1984 (59^e jour avant l'élection)

1. Entre 14 et 16 heures, les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal de collège qui en donne récépissé, un

2. Tijdens de in punt 1 vastgestelde dagen en uren, alsmede op zaterdag 14 april 1984, tussen 12 en 14 uur, mogen de kandidaten en de kiezers die de voordrachten van kandidaten hebben ingeleverd, ter plaatse kennis nemen van alle ingediende voordrachten en schriftelijk hun opmerkingen aan het collegehoofdbureau meedelen (artikel 24 van het ontwerp en artikel 119, tweede lid, van het Kieswetboek).

Maandag 16 april 1984 (62^e dag vóór de verkiezing)

1. Uiterste datum waarop het collegehoofdbureau moet zijn samengesteld (artikel 14, § 2, van het ontwerp).

2. Tussen 13 en 16 uur kunnen de kandidaten en de kiezers die de voordrachten hebben ingeleverd ter plaatse kennis nemen van alle ingediende voordrachten en schriftelijk hun opmerkingen aan het collegehoofdbureau meedelen (artikel 24 van het ontwerp en artikel 119, derde lid, van het Kieswetboek).

3. Na het verstrijken van de in punt 2 bedoelde termijn, zegge te 16 uur, sluit het collegehoofdbureau de kandidatenlijsten voorlopig af (artikel 24 van het ontwerp en artikel 119, laatste lid, van het Kieswetboek).

4. Wanneer het collegehoofdbureau de voordracht van bepaalde kandidaten onregelmatig verklaart, wordt onmiddellijk een uittreksel uit het proces-verbaal met de woordelijke opgave van de redenen van de beslissing, bij aangetekende brief toegezonden aan de kiezer of de kandidaat die de akte waarop de afgewezen kandidaten voorkomen, heeft ingeleverd. Wanneer de onverkiesbaarheid van een kandidaat als reden is aangevoerd, wordt het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze aan die kandidaat gestuurd (artikel 24 van het ontwerp en artikel 120 van het Kieswetboek).

Dinsdag 17 april 1984 (61^e dag vóór de verkiezing)

1. Tussen 13 en 15 uur kunnen zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het collegehoofdbureau, tegen ontvangstbewijs, een met redenen omkleed bezwaarschrift tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen indienen (artikel 24 van het ontwerp en artikel 121 van het Kieswetboek).

2. De voorzitter van het collegehoofdbureau geeft aan de kiezer of de kandidaat die de betwiste voordracht heeft ingeleverd, onmiddellijk bij aangetekende brief kennis van het bezwaar, onder vermelding van de aangevoerde redenen. Wanneer de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, wordt ook hij op dezelfde wijze daarover rechtstreeks ingelicht (artikel 24 van het ontwerp en artikel 121 van het Kieswetboek).

3. Tussen 13 en 15 uur kunnen de kandidaten bij het collegehoofdbureau, volgens de procedure hierboven bepaald onder punt 1, bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 116, elfde lid, van het Kieswetboek (cfr. artikel 23, § 2, 4^o, b, van het ontwerp) en afgelegd door een kandidaat die door kiezers is voorgedragen. De voorzitter van het collegehoofdbureau geeft onmiddellijk aan de betrokken kandidaat, bij aangetekende brief, kennis van het bezwaar (artikel 24 van het ontwerp en artikel 121 van het Kieswetboek).

4. Indien het collegehoofdbureau bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst bepaalde kandidaten wegens onverkiesbaarheid afgewezen heeft of indien een bezwaarschrift, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, overeenkomstig de punten 1 en/of 3 hierboven ingediend werd, doet de voorzitter van het collegehoofdbureau hem overeenkomstig de procedure, bepaald in artikel 122 van het Kieswetboek, alle stukken bezorgen welke hem nadere aanduidingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaat. De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, andere onderzoeken instellen zowel over de verkiesbaarheid van de betrokken kandidaten als over de andere aangevoerde onregelmatigheden (artikel 24 van het ontwerp).

Woensdag 18 april 1984 (60^e dag vóór de verkiezing)

1. Laatste dag voor het indienen van een aanvraag tot het bekomen van exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (artikel 10 van het ontwerp).

2. Uiterste datum waarop de in artikel 32, § 1, 1^o, f), van het ontwerp bedoelde kiezers zich tot de voorzitter van het kantonhoofdbureau dienen te wenden indien zij hun stem bij volmacht wensen uit te brengen omwille van een tijdelijk en niet door beroepsredenen ingegeven verblijf in het buitenland, ten einde, op voorlegging van de nodige overtuigingsstukken, een attest aan te vragen waaruit blijkt dat zij in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden (artikel 32, § 1, 1^o, f), en § 2, 6^o, van het ontwerp).

Donderdag 19 april 1984 (59^e dag vóór de verkiezing)

1. Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomen kandidaten kunnen, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het collegehoofdbureau tegen

mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats (cfr. le point 4 sous le lundi 16 avril 1984) ou invoquées le lendemain de cet arrêt (cfr. les points 1 et 3 sous le mardi 17 avril 1984). Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions (articles 24 du projet et 123, alinéa 1^{er}, du Code électoral).

2. Le cas échéant, les personnes visées au point 1 ci-dessus peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire qui n'est recevable que dans le cas où un de ces actes ont été écartés pour l'un des motifs énumérés à l'article 123, alinéa 3, du Code électoral. Les modalités prévues aux alinéas 4 à 6 de cette disposition sont d'application.

3. A 16 heures, le bureau principal de collège se réunit, il examine, le cas échéant, les documents reçus par le président conformément aux articles 121 à 123 du Code électoral (cfr. l'agenda des opérations sous le mardi 17 avril 1984 ainsi que les points 1 et 2 ci-dessus) et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et *arrête définitivement celle-ci* (articles 24 du projet et 124 du Code électoral). Pour ce qui concerne les personnes admises à assister à cette séance, il y a lieu de se référer à l'article 124, alinéas 3 et 4 du Code électoral.

4. Lorsque le bureau principal de collège rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal et, si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal, une déclaration d'appel :

— soit contre la décision de rejet de la candidature fondée sur la réclamation invoquant l'inéligibilité du candidat sur base de sa déclaration d'appartenance linguistique;

— soit contre la décision de rejet de la candidature fondée sur la réclamation invoquant l'inéligibilité du candidat sur base des conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o, du projet, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat sur base soit de sa déclaration d'appartenance linguistique, soit des conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o, du projet, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

Le recours contre la décision du bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat si elle a trait à la réclamation invoquant l'inéligibilité sur base de la déclaration d'appartenance linguistique du candidat et auprès de la Cour d'appel si elle a trait à la réclamation invoquant l'inéligibilité sur base des conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o, du projet (cfr. l'agenda des opérations électorales sous le samedi 28 avril 1984 et sous le lundi 30 avril 1984).

Les décisions du bureau principal de collège autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats ne sont pas sujettes à appel (articles 24 du projet et 125 du Code électoral).

5. En l'absence de recours contre la décision prise au sujet de l'éligibilité des candidats (1), le bureau principal de collège accomplit les opérations ci-après :

a) Dans les cas visés à l'article 126 du Code électoral, le bureau principal de collège établit le procès-verbal de l'élection sans lutte. Ce procès-verbal rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus (articles 24 du projet et 126 du Code électoral).

b) Lorsque le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle IIa ou IIb annexé au projet. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont d'application (article 26, § 2, du projet). Il ordonne l'affichage immédiat des listes de candidats dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande. Il transmet immédiatement une copie de ces listes au président du

ontvangbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee hij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden (cfr. punt 4 onder maandag 16 april 1984) of die de dag na die afsluiting ingeroepen zijn (cfr. punten 1 en 3 onder dinsdag 17 april 1984). Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels (artikel 24 van het ontwerp en artikel 123, eerste lid, van het Kieswetboek).

2. De in vorig punt 1 bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen welke alleen dan ontvankelijk is wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de redenen opgesomd in artikel 123, derde lid, van het Kieswetboek. De modaliteiten gesteld in de leden 4 tot 6 van die bepaling zijn van toepassing.

3. Te 16 uur vergadert het collegehoofdbureau. In voorkomend geval, onderzoekt het de stukken die de voorzitter overeenkomstig de artikelen 121, 122 en 123 van het Kieswetboek ontvangen heeft (cfr. agenda van de verrichtingen onder dinsdag 17 april 1984, alsmede de punten 1 en 2 hiervoren) en beslist erover na de betrokkenen te hebben gehoord indien zij het verlangen. Het verbetert de kandidatenlijst, indien daartoe grond bestaat, en sluit ze daarna definitief af (artikel 24 van het ontwerp en artikel 124 van het Kieswetboek). Wat betreft de personen die tot die vergadering worden toegelaten, zij verwezen naar artikel 124, derde en vierde lid, van het Kieswetboek.

4. Wanneer het collegehoofdbureau een kandidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt en, indien de afgewezen kandidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen :

— hetzij tegen de beslissing tot verwerping van de kandidatuur, ingevolge een bezwaarschrift waarbij de onverkiesbaarheid van de kandidaat wordt aangevoerd op grond van zijn taalverklaring;

— hetzij tegen de beslissing tot verwerping van de kandidatuur, volge het bezwaarschrift waarbij de onverkiesbaarheid van de kandidaat wordt aangevoerd op grond van de verkiesbaarheidsvereisten, vermeld in artikel 43, 1^o tot 4^o, van het ontwerp.

Wanneer een bezwaar waarbij de onverkiesbaarheid van de kandidaat wordt aangevoerd op grond, hetzij van zijn taalverklaring, hetzij van de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1^o tot 4^o, van het ontwerp, dient dezelfde procedure te worden toegepast en de indiener van het bezwaar of zijn gemachtigde wordt verzocht een verklaring van beroep te ondertekenen, indien hij het verlangt.

Tegen de beslissing van het collegehoofdbureau kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, als zij betrekking heeft op een bezwaarschrift tegen de taalverklaring van de kandidaat, of bij het Hof van Beroep, als zij betrekking heeft op een bezwaarschrift, tot aanvoering van de onverkiesbaarheid, op grond van de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1^o tot 4^o, van het ontwerp (cfr. agenda van de kiesverrichtingen onder zaterdag 28 april 1984 en onder maandag 30 april 1984).

Beslissingen van het collegehoofdbureau, welke geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep (artikel 24 van het ontwerp en artikel 125 van het Kieswetboek).

5. Als er geen beroep is tegen de getroffen beslissing omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten (1), gaat het collegehoofdbureau over tot de volgende verrichtingen :

a) In de gevallen bedoeld in artikel 126 van het Kieswetboek, maakt het collegehoofdbureau het proces-verbaal van de verkiezing zonder strijd op. Dat proces-verbaal staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europees Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden (artikel 24 van het ontwerp en artikel 126 van het Kieswetboek).

b) Wanneer er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan de toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij het ontwerp gevoegde model IIa of IIb. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek zijn van toepassing (artikel 26, § 2, van het ontwerp). Het gelast de onverbijde een afschrift van die lijsten aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant, die deze lijsten overwijd in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken (artikel 25 van

(1) Lorsqu'il y a un tel recours, voir l'agenda des opérations sous le lundi 30 avril 1984.

(1) Als er een dergelijk beroep is, zie agenda van de verrichtingen onder maandag 30 april 1984.

bureau principal de la province de Brabant qui les fait afficher aussitôt dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise (article 25 du projet dont l'alinéa 3 détermine les mentions qui doivent figurer sur cette affiche).

c) Le bureau principal de collège transmet immédiatement une copie du modèle du bulletin de vote qu'il a établi conformément au littéra b ci-dessus au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives (article 26, § 1^{er}, du projet). Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais. A cet effet, il formule le bulletin de vote conformément au modèle IIc annexé au projet. Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées conformément à l'article 128 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 26, § 2, du projet (article 26, § 3, du projet).

6. En l'absence de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats (1) :

a) Le président du bureau principal de province ordonne l'impression des bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit (article 28, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet).

b) Le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne l'impression non seulement des bulletins nécessaires aux opérations de vote dans sa province mais aussi de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Il se fonde, à cette fin, sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 9, dernier alinéa, du projet. Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15 du projet, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés (article 28, § 2, du projet).

Vendredi 20 avril 1984 (58^e jour avant l'élection)

1. Entre 11 et 13 heures, le président de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français et néerlandais, se tient à la disposition du président du bureau principal de collège, en son cabinet, pour y recevoir, de ses mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel (concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o du projet) ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont les bureaux principaux ont eu connaissance. Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise (articles 24 du projet et 125bis du Code électoral).

2. Le président de la Cour d'appel porte l'affaire au rôle d'audience de la première chambre du lundi 30 avril 1984, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié (articles 24 du projet et 125ter, alinéa 1^{er}, du Code électoral).

Jeu 26 avril 1984 (52^e jour avant l'élection)

En l'absence de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats, date à laquelle doivent débiter au plus tard les opérations de convocation au scrutin des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (article 19, § 3, du projet).

Samedi 28 avril 1984 (50^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle la chambre française ou néerlandaise du Conseil d'Etat, selon le cas, doit au plus tard se prononcer sur le recours formé contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet des réclamations invoquant l'inéligibilité sur base de la déclaration d'appartenance linguistique formulée par des candidats présentés par des électeurs. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat (articles 24 du projet et 121 du Code électoral).

2. Le Conseil d'Etat communique immédiatement sa décision au président du bureau principal de collège concerné (art. 24 du projet et 121 du Code électoral).

(1) Lorsqu'il y a un tel recours, voir l'agenda des opérations sous le lundi 30 avril 1984.

het ontwerp, waarvan het derde lid bepaalt welke vermeldingen op dit aanplakbiljet moeten voorkomen).

c) Het collegehoofdbureau zendt onmiddellijk een afschrift van het door hem, conform littera b hiervoren, opgemaakt modelstembiljet, aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk tot de respectieve kieskringen behoort (artikel 26, § 1, van het ontwerp). De Voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten die zowel in het Nederlands als in het Frans collegehoofdbureau zijn voorgedragen. Daartoe maakt hij het stembiljet op overeenkomstig het bij het ontwerp gevoegde model IIc. In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt overeenkomstig artikel 128 van het Kieswetboek. Zoals het gewijzigd wordt bij artikel 26, § 2, van het ontwerp (artikel 26, § 3, van het ontwerp).

6. Als er geen beroep is tegen de door het collegehoofdbureau genomen beslissing omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten (1) :

a) Gelast de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant het drukken van de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier. Het gebruik van enig ander stembiljet is verboden (artikel 28, § 1, eerste lid, van het ontwerp).

b) Gelast de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant het drukken van niet alleen de nodige stembiljetten voor zijn provincie, maar ook het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 9, laatste lid, van het ontwerp. Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zendt de voorzitter ze aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 15 van het ontwerp, teneinde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen (artikel 28, § 2, van het ontwerp).

Vrijdag 20 april 1984 (58^e dag vóór de verkiezing)

1. Tussen 11 en 13 uur, houdt de voorzitter van het Hof van Beroep van Antwerpen of Luik, naar gelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege zich, in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitter van het collegehoofdbureau om er uit diens handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep (betreffende de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in art. 43, 1^o tot 4^o, van het ontwerp) alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan de hoofdbureaus kennis hebben gehad. Bijgestaan door zijn griffier maakt hij van deze overhandiging akte op (art. 24 van het ontwerp en art. 125bis van het Kieswetboek).

2. De voorzitter van het Hof van Beroep brengt de zaak op de rol van de terechtzitting van de eerste kamer op maandag 30 april 1984, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is (art. 24 van het ontwerp en art. 125ter, eerste lid, van het Kieswetboek).

Donderdag 26 april 1984 (52^e dag vóór de verkiezing)

Als er geen beroep is tegen de door het collegehoofdbureau getroffen beslissing omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten, is dit de uiterste datum waarop moet begonnen worden met de verrichtingen in verband met de oproeping ter stemming van de Belgische kiezers, die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (art. 19, § 3 van het ontwerp).

Zaterdag 28 april 1984 (50^e dag vóór de verkiezing)

1. Datum waarop naar gelang van het geval de Nederlandse of de Franse Kamer van de Raad van State, uitspraak moet doen over het beroep ingesteld tegen de beslissing van het collegehoofdbureau omtrent de bezwaren in verband met de verkiesbaarheidsvereisten op grond van de taalverklaring afgelegd door de kandidaten die door kiezers zijn voorgedragen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging (art. 24 van het ontwerp en art. 121 van het Kieswetboek).

2. De Raad van State deelt zijn beslissing onmiddellijk mede aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau (art. 24 van het ontwerp en art. 121 van het Kieswetboek).

(1) Als er een dergelijk beroep is, zie agenda van de verrichtingen onder maandag 30 april 1984.

Lundi 30 avril 1984 (48^e jour avant l'élection)

1. A 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, la première chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais, se prononce sur le recours formé contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet des réclamations invoquant l'inéligibilité sur base des conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o, du projet (art. 24 du projet et 125 du Code électoral).

2. La Cour examine les affaires d'éligibilité visées au point 1 toutes affaires cessantes. Le dispositif de l'arrêt est porté télégraphiquement à la connaissance du président du bureau principal de collège intéressé, au lieu indiqué par celui-ci, par les soins du ministère public. Le dossier de la Cour, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de l'assemblée chargée d'examiner les pouvoirs des élus. Les arrêts rendus en cette matière ne sont susceptibles d'aucun recours. Pour la procédure à suivre par la Cour d'appel, il y a lieu de se référer à l'article 125^{ter} du Code électoral (art. 24 du projet, 125^{ter} et 125^{quater} du Code électoral).

3. Le bureau principal de collège accomplit les opérations prévues au point 5 de l'agenda, sous le jeudi 19 avril 1984. Il se réunit à cet effet à 18 heures, après avoir reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

4. Le président du bureau principal de province ordonne l'impression des bulletins de vote, y compris, s'il s'agit du président du bureau principal de la province de Brabant, celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (cfr. le point 6 de l'agenda des opérations, sous le jeudi 19 avril 1984).

Samedi 5 mai 1984 (43^e jour avant l'élection)

Date à partir de laquelle le président du bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent (art. 25, alinéa 4, du projet).

Lundi 7 mai 1984 (41^e jour avant l'élection)

En cas de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats, date à laquelle doivent débiter au plus tard les opérations de convocation au scrutin des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (art. 19, § 3, du projet).

Lundi 28 mai 1984 (20^e jour avant l'élection)

Date à laquelle le collège des bourgmestre et échevins doit au plus tard faire parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section (art. 13 du projet).

Samedi 2 juin 1984 (15^e jour avant l'élection)

1. Dernier jour utile pour la publication au *Moniteur belge* du communiqué du Ministre de l'Intérieur indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote (art. 18 du projet et 107 du Code électoral).

2. Date à laquelle le collège des bourgmestre et échevins doit au plus tard envoyer aux électeurs une lettre de convocation au scrutin (art. 18 du projet et 107 du Code électoral).

3. Date à laquelle le président du bureau principal de canton doit au plus tard publier l'avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi 12 juin 1984, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote (art. 21, alinéa 3, du projet).

Mardi 12 juin 1984 (5^e jour avant l'élection)

1. Date à laquelle le président du bureau principal de canton reçoit, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote. Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau (art. 21, alinéa 3, et 30 du projet).

2. Immédiatement après l'expiration du délai visé au point 1, soit à 16 heures, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de ramener à trois le nombre des témoins présentés par des candidats isolés lorsque ce nombre excède trois

Maandag 30 april 1984 (48^e dag voor de verkiezing)

1. Te 10 uur 's morgens, zelfs als die dag een feestdag is, doet de eerste Kamer van het Hof van Beroep van Antwerpen of Luik, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege, uitspraak over het beroep ingesteld tegen de beslissing van het collegehoofdbureau omtrent de bezwaren in verband met verkiesbaarheidsvervisten, vermeld in artikel 43, 1^o tot 4^o van het ontwerp (art. 24 van het ontwerp en art. 125 van het Kieswetboek).

2. Het Hof onderzoekt de zaken van verkiesbaarheid met voorrang boven alle andere. Het beschikkende gedeelte van het arrest wordt door de zorg van het openbaar ministerie telegrafisch ter kennis van de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau gebracht ter plaatse door deze aangewezen. Het dossier van het Hof wordt, met een uitgifte van het arrest, binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de vergadering die belast is met het onderzoek van de geloofsbrieven der gekozenen. Tegen dergelijke arresten staat geen rechtsmiddel open. Voor de door het Hof van Beroep te volgen procedure, wordt verwezen naar artikel 125^{ter} van het Kieswetboek (art. 24 van het ontwerp, art. 125^{ter} en 125^{quater} van het Kieswetboek).

3. Het collegehoofdbureau gaat over tot de verrichtingen vermeld in punt 5 van de agenda onder donderdag 19 april 1984. Daartoe vergadert het te 18 uur, na kennis te hebben ontvangen van de op beroep genomen beslissingen.

4. De voorzitter van het provinciehoofdbureau gelast het drukken van de stembiljetten, zomede, wat de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant betreft, van het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (cfr. punt 6 van de agenda van de verrichtingen onder donderdag 19 april 1984).

Zaterdag 5 mei 1984 (43^e dag vóór de verkiezing)

Datum vanaf welke de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële lijst van de kandidaten, aan dezen en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, mededeelt, indien zij het vragen (art. 25, vierde lid, van het ontwerp).

Maandag 7 mei 1984 (41^e dag vóór de verkiezing)

In geval van beroep tegen de beslissing van het collegehoofdbureau omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten, uiterste datum waarop begonnen moet worden met de verrichtingen in verband met de oproeping ter stemming van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (art. 19, § 3, van het ontwerp).

Maandag 28 mei 1984 (20^e dag vóór de verkiezing)

Uiterste datum waarop het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van elk stembureau, twee exemplaren moet doen toekomen van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen (art. 13 van het ontwerp).

Zaterdag 2 juni 1984 (15^e dag vóór de verkiezing)

1. Laatste dag voor het bedenkmaken in het *Belgisch Staatsblad* van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken, waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden (art. 18 van het ontwerp en art. 107 van het Kieswetboek).

2. Uiterste datum waarop het college van burgemeester en schepenen de oproepingsbrief voor de stemming aan de kiezers moeten zenden (art. 18 van het ontwerp en art. 107 van het Kieswetboek).

3. Uiterste datum waarop de voorzitter van het kantonhoofdbureau moet bekendmaken op welke plaats hij, de dinsdag 12 juni 1984, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen (art. 21, derde lid, van het ontwerp).

Dinsdag 12 juni 1984 (5^e dag vóór de verkiezing)

1. Datum waarop de voorzitter van het kantonhoofdbureau tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst neemt. Kandidaten die samen zijn voorgedragen mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen (art. 21, derde lid, en 30 van het ontwerp).

2. Onmiddellijk na het verstrijken van de termijn bedoeld in punt 1, d.i. te 16 uur, verricht de voorzitter van het kantonhoofdbureau een loting om het aantal door alleenstaande kandidaten voorgedragen getuigen tot drie te verminderen, als dit aantal meer dan

pour un même bureau. Ce tirage au sort assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés (art. 30 du projet).

3. Après accomplissement des formalités ci-dessus visées aux points 1 et 2, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement. Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents (cfr. art. 23, § 3, du projet). Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton (art. 35, 2^o, du projet et 150 du Code électoral).

4. Le président du bureau principal de canton avise immédiatement, par lettres recommandées à la poste, les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8, du Code électoral. Il donne immédiatement connaissance, aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettres recommandées à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné conformément au point 3 ci-dessus (art. 35, 3^o, du projet et 151 du Code électoral).

5. Le président du bureau principal de province fait parvenir au président du bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection (art. 28, § 1^{er}, alinéa 2, du projet).

Samedi 16 juin 1984 (la veille de l'élection)

1. Date à laquelle le président du bureau principal de canton fait remettre contre récépissé au président de chacun des bureaux de vote, le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau (art. 28, § 1^{er}, alinéa 2, du projet).

2. Le président du bureau principal de canton fait également parvenir à chacun des présidents des bureaux de dépouillement, la formule qu'il a fait préparer et que ces présidents ont à remplir après le recensement des votes (art. 28, § 1^{er}, alinéa 4, du projet).

Dimanche 17 juin 1984 (jour de l'élection)

1. Jour de l'élection (art. 34 du projet).

2. L'électeur n'ayant pas reçu sa lettre de convocation peut la retirer au secrétariat communal jusqu'à cette date à midi (art. 18 du projet et 107 du Code électoral).

3. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter (art. 31 du projet et 142 du Code électoral).

4. Lorsque les opérations de vote sont clôturées, le président du bureau, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt les divers plis contenant les bulletins au local désigné par le président du bureau principal de canton (art. 31, 3^o du projet et 147 du Code électoral).

5. Les enveloppes de renvoi en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doivent parvenir au bureau électoral spécial visé à l'article 15 du projet au plus tard à 13 heures. Après avoir pointé les noms de ces électeurs sur la liste visée à l'article 9 du projet, le bureau électoral spécial conserve dûment fermées les enveloppes neutres contenant leurs bulletins jusqu'au début des opérations de dépouillement. A l'heure fixée pour le début de ces opérations, le président du bureau électoral spécial fait remettre ces enveloppes neutres contre récépissé au président du bureau principal du canton de Bruxelles, lequel les répartit, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton, à concurrence pour chacun d'eux, d'un maximum de 700 (art. 33 du projet).

6. Les bureaux de dépouillement entament leurs opérations à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er} de l'article 152 du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'article 35, 4^o, a, du projet. A cette fin, les membres de ces bureaux, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné par le président du bureau principal de canton (cfr. le point 3 de l'agenda, sous le mardi 12 juin 1984). Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton (art. 152 du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'art. 35, 4^o, b, du projet).

7. Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure ci-dessus visée au point 6, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Commu-

nité à ceux des électeurs belges résidant sur le territoire de la Communauté européenne (art. 152 du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'art. 35, 4^o, b, du projet).

3. Na het vervullen van de formaliteiten bedoeld in de punten 1 en 2, gaat de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk stemopnemingsbureau onderzocht zullen worden. De getuigen die aangewezen zijn om de vergaderingen van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn (cfr. art. 23, § 3 van het ontwerp). De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het bureau aan, waar de omslagen van de stembureaus moeten worden gedeponneerd tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats (art. 35, 2^o, van het ontwerp en 150 van het Kieswetboek).

4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus kennis van de plaats waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstempel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid, van het Kieswetboek. Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stem- en van de stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij conform punt 3 hiervoren heeft aangewezen (art. 35, 3^o van het ontwerp en 151 van het Kieswetboek).

5. De voorzitter van het provinciehoofdbureau zendt aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau de nodige stembiljetten in verzegelde omslagen (art. 28, § 1, tweede lid, van het ontwerp).

Zaterdag 16 juni 1984 (dag vóór de verkiezing)

1. Datum waarop de voorzitter van het kantonhoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten doet overhandigen (art. 28, § 1, tweede lid, van het ontwerp).

2. De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters na de stemopnemingsbureaus invullen (art. 28, § 1, vierde lid, van het ontwerp).

Zaterdag 17 juni 1984 (dag van de verkiezing)

1. Dag van de verkiezing (art. 34 van het ontwerp).

2. De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen kan deze op de gemeentesecretarie afhalen tot op die dag 's middags (art. 18 van het ontwerp en art. 107 van het Kieswetboek).

3. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten (art. 31 van het ontwerp en 142 van het Kieswetboek).

4. Wanneer de stemverrichtingen gesloten zijn, brengt de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, de verschillende omslagen met de stembiljetten naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen (art. 31, 3^o van het ontwerp en 147 van het Kieswetboek).

5. De retouromslagen komende van Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven moeten bij het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 15 van het ontwerp, uiterlijk te 13 uur inkomen. Na de namen van die kiezers op de in artikel 9 van het ontwerp bedoelde lijst te hebben aangestipt, bewaart het bijzonder kiesbureau de behoorlijk gesloten neutrale omslagen met de stembiljetten tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen. Op het voor het begin van die verrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die neutrale omslagen tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen. Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton tot ten hoogste 700 voor elk bureau (art. 33 van het ontwerp).

6. De stemopnemingsbureaus vatten hun verrichtingen aan op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid van artikel 152 van het Kieswetboek, zoals het gewijzigd wordt door artikel 35, 4^o, a, van het ontwerp. Met het oog hierop ontvangen de leden van die bureaus, samen met getuigen, indien dezen dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het lokaal aangewezen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau (cfr. punt 3 van de agenda, onder dinsdag 12 juni 1984). De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af (art. 152 van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door art. 35, 4^o, b, van het ontwerp).

7. De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in punt 6, pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers

nauté européenne (cfr. le point 5 ci-dessus) avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}, du Code électoral (art. 152 du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'art. 35, 4^o, b, du projet).

8. Le jour de l'élection (et le lendemain le cas échéant), il est procédé au recensement des voix à un quadruple niveau, à savoir au niveau du bureau de dépouillement, au niveau du canton électoral, au niveau de la province et au niveau du collège électoral. C'est le bureau principal de collège qui procède aux opérations de répartition des sièges et de désignation des élus tant effectifs que suppléants (art. 35 à 38 du projet et 164 à 172 du Code électoral).

Lundi 18 juin 1984 (le lendemain du jour de l'élection)

Le procès-verbal de l'élection dressé par le bureau principal de collège est envoyé immédiatement, avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de province, au greffier de la Chambre des Représentants. Un extrait de ce procès-verbal est adressé à chaque élu (art. 39 du projet).

A une date indéterminée se situant après le jour de l'élection

1. La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que les suppléants. Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions du projet. Toute réclamation doit être formulée par écrit et introduite auprès du Greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection, soit le mercredi 27 juin 1984 au plus tard.

2. A l'issue de la procédure ci-dessus visée au point 1, le Greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus, ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs. Sont également jointes à cet envoi les décisions prises par la Chambre des Représentants sur les réclamations (art. 39 et 46 du projet).

(cfr. punt 5 hiervoren) hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, van het Kieswetboek bedoelde stembiljetten (art. 152 van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door art. 35, 4^o, b, van het ontwerp).

8. De dag van de verkiezing (eventueel de volgende dag) worden de stemmen op een viervoudig niveau geteld, te weten op het niveau van het stemopnemingsbureau, op het niveau van het kieskanton, op het niveau van de provincie en op het niveau van het kiescollege. De verdeling van de zetels en de aanwijzing van de gekozenen, zowel titularissen als opvolgers, geschieden door het collegehoofdbureau (art. 35 tot 38 van het ontwerp en 164 tot 172 van het Kieswetboek).

Maandag 18 juni 1984 (dag volgend op de verkiezing)

Het proces-verbaal van de verkiezing opgemaakt door het collegehoofdbureau, wordt onmiddellijk samen met de door de provinciehoofdbureaus opgemaakte verzamelstaten, toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Aan ieder gekozenen wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden (art. 39 van het ontwerp).

Op een onbepaalde datum na de dag van de verkiezing

1. De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft. Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van het ontwerp. Elk bezwaar moet binnen tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dit uiterlijk woensdag 27 juni 1984.

2. Na beëindiging van de in punt 1 bedoelde procedure, zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van hun geloofsbrief, aan het Europese Parlement. Worden er eveneens bijgevoegd de door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissingen in verband met de bezwaren (art. 39 en 46 van het ontwerp).